



STADTGEMEINDE MERAN
COMUNE DI MERANO

CONSIGLIO COMUNALE - GEMEINDERAT

Verbale in forma sintetica del
30-8-2018

redatto ai sensi dell'articolo 30 del Regolamento interno del Consiglio comunale come modificato con deliberazione n. 56 del 5 agosto 2009

Kurzprotokoll vom
30.08.2018

Dieses Kurzprotokoll wurde im Sinne von Artikel 30 der mit Beschluss Nr. 56 vom 5. August 2009 überarbeiteten Geschäftsordnung des Gemeinderates verfasst.

Il giorno **30-8-2018** alle ore 19:15, adempiute le prescrizioni di cui alla vigente legge regionale sul Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, per determinazione della presidente (avviso n. prot. 53944 del 26-7-2018), si è riunito il Consiglio comunale nella sede municipale per l'esame in seduta pubblica di II convocazione degli oggetti all'ordine del giorno:

Nachdem die Vorschriften des geltenden Regionalgesetzes über den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol erfüllt wurden, ist der Gemeinderat am **30.08.2018** um 19:15 Uhr auf Einladung der Vorsitzenden (Mitteilung Prot.-Nr. 53944 vom 26.07.2018) in zweiter Einberufung zu einer öffentlichen Sitzung im Rathaus zusammengetreten. Zur Debatte stehen die Punkte auf der Tagesordnung.

Albieri Emanuela
Augscheller David
Balzarini Giorgio
Brugger Josefa
Casolari Andrea
Duschek Kurt
Duso Loris
Enz Peter
Freund Karl
Frötscher Stefan (Assessore/Referent)
Ganner Alexandra
Genovese Nino
Giampieretti Lucia
Gruber Gerhard
Holzgethan Anton
Hölzl Gerhard
Hörwarter Georg
Kury Cristina
Ladurner Anton
Maestri Alessandro
Mattei Rita
Mitterhofer Christoph
Ortner Johannes
Roat Giorgio
Rösch Paul (Bürgermeister/sindaco)
Rossi Andrea
(Vicesindaco/Vizebürgermeister)
Schir Francesca
Strohmer Gabriela (Assessora/Referentin)
Taranto Walter
Tischler Heinrich
Toccolini Adriano
Valle Adriana
Waldner Michael
Waldner Otto
Zaccaria Nerio (Assessore/Referent)
Zanella Diego (Assessore/Referent)

presenti anwesend	ass. giust. ger. abw.	ass. ing. unger. abw.	Entrano in aula / Es betreten den Saal:
	X		
X			ordine del giorno/Tagesordnungspunkt 3
	X		
X			
X			
X			
X			
X			
X			
X			
X			ordine del giorno/Tagesordnungspunkt 3
X			
X			ordine del giorno/Tagesordnungspunkt 3
	X		
X			
X			
X			
X			
X			
X			
X			
X			
X			
X			
X			
X			
X			ordine del giorno/Tagesordnungspunkt 3
X			
X			
	X		
X			

Partecipa inoltre alla seduta (senza diritto di voto) l'assessora:

An der Sitzung nimmt auch folgende Gemeindereferentin (ohne Stimmrecht) teil:

Madeleine Rohrer

Assiste la Vicesegretaria generale

Beistand leistet die Vizegeneralsekretärin

Daniela Cinque

La presidente

Die Vorsitzende

Francesca Schir

riconosciuto il numero legale, dichiara aperta la seduta.

stellt die Beschlussfähigkeit fest und erklärt die Sitzung für eröffnet.

La proposta della presidente Schir di nominare scrutatori la consigliera Brugger ed il consigliere Ortner è approvata con 25 voti favorevoli e 1 astensione su 26 consiglieri/e presenti (assenti la consigliera Mattei ed il consigliere Maestri).

La presidente Schir legge ad alta voce la relazione tecnica elaborata dalla signora Ruffino, responsabile del servizio informatico, sull'impianto di interpretariato di conferenza e simultaneo.

OGGETTO n. 3:

(deliberazione n. 53)

Ufficio servizi sociali - approvazione del regolamento per l'accesso agli appartamenti con il servizio di accompagnamento per persone anziane nel Comune di Merano.

Entra in aula la consigliera Ganner (29).

Il consigliere Ladurner riferisce in assenza della consigliera Albieri che la competente commissione consiliare si è espressa con 6 voti favorevoli ed 1 astensione.

L'assessore Frötscher illustra la proposta di deliberazione e dà la parola alla direttrice d'ufficio competente in materia.

La direttrice d'ufficio Raffener illustra i principali aspetti tecnici del regolamento.

L'assessore Frötscher annuncia di voler presentare un emendamento.

I consiglieri Enz, Valle, Duschek e Taranto si esprimono in merito e pongono delle domande, alle quali risponde la direttrice d'ufficio Raffener.

Entrano in aula la consigliera Giampieretti (30) ed i consiglieri Toccolini (31) e Augscheller (32).

In seguito l'assessore Frötscher si esprime in merito.

Successivamente prendono posizione il consigliere Enz e le consigliere Valle, Brugger e Kury e pongono ulteriori domande.

L'assessore Frötscher e la direttrice d'ufficio Raffener rispondono alle domande poste.

La consigliera Valle dichiara in conclusione del proprio intervento di voler votare a favore della proposta.

Terminati gli interventi la presidente pone in votazione l'**emendamento**:

"Richiesta di modifica del primo comma seconda frase della deliberazione dove dovrà essere aggiunto: ... «e in futuro è intenzione di introdurre nel Comune di Merano oltre all'abitare

Vorsitzende Schir schlägt vor, die Ratsmitglieder Brugger und Ortner zu Stimmzählern zu ernennen. Dieser Vorschlag wird mit 25 Jastimmen und 1 Stimmenthaltung bei 26 anwesenden Ratsmitgliedern gutgeheißen (die Ratsmitglieder Mattei und Maestri waren abwesend).

Vorsitzende Schir verliest den von Frau Ruffino, Verantwortliche der Dienststelle für Informatik verfassten technischen Bericht zur Konferenz- und Simultandolmetscheranlage im Ratssaal.

TOP 3:

(Beschluss Nr. 53)

Amt für Sozialwesen - Genehmigung der Verordnung für den Zugang zu den Wohnungen mit dem Dienst Begleitetes Wohnen für Seniorinnen und Senioren in der Stadtgemeinde Meran.

Gemeinderätin Ganner (29) betritt den Saal.

In Abwesenheit von Gemeinderätin Albieri berichtet Gemeinderat Ladurner, dass sich die zuständige Ratskommission mit 6 Jastimmen und 1 Enthaltung geäußert hat.

Gemeindereferent Frötscher erläutert die Beschlussvorlage und übergibt das Wort an die zuständige Amtsdirektorin.

Amtsdirektorin Raffener gibt über die technischen Schwerpunkte der Verordnung Auskunft.

Gemeindereferent Frötscher berichtet, dass er einen Abänderungsantrag einbringen werde.

Die GemeinderätInnen Enz, Valle, Duschek und Taranto äußern sich zur Thematik und stellen Fragen, worauf Amtsdirektorin Raffener antwortet.

Die GemeinderätInnen Giampieretti (30), Toccolini (31) und Augscheller (32) betreten den Saal.

In der Folge geht Gemeindereferent Frötscher auf das Gesagte ein.

Anschließend beziehen die GemeinderätInnen Valle, Brugger, Enz und Kury Position bzw. stellen weitere Fragen.

Gemeindereferent Frötscher und Amtsdirektorin Raffener geben darüber Auskunft.

Gemeinderätin Valle erklärt am Ende ihrer Stellungnahme, für den Beschluss stimmen zu wollen.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt die Vorsitzende den **Abänderungsantrag** zur Abstimmung:

"Änderungsvorschlag für den 1. Absatz 2. Satz des Beschlusses wo hinzugefügt werden soll: ... «und es ist Absicht in Zukunft zum begleiteten Wohnen auch das betreute Wohnen in der

accompagnato anche l'abitare assistito.» Ritenuto di dover dichiarare l'immediata esecutività della presente deliberazione al fine di consentire l'applicazione del regolamento a partire dal 01.09.2018 nella parte deliberativa si aggiunga seguente paragrafo:

Di dichiarare, al fine di consentire l'applicazione del regolamento a partire dal 01.09.2018, con ulteriore votazione la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79, comma 4 del decreto del Presidente della Regione del 1 febbraio 2015, n. 3/L.

Richiesta di modifica del regolamento:

ART. 1
Comma 2

Si aggiunga: «Questo regolamento vale anche per quegli enti che gestiranno il servizio abitare accompagnato in base ad un atto di trasferimento ai sensi dell'art. 4 della delibera della giunta provinciale n. 254/2017.»

Art. 2 e Art. 3

I destinatari vanno integrati come segue: ... persone anziane «parzialmente» autosufficienti.

Art. 11

Nel testo tedesco manca una «z» nella parola Konzession. Va corretto."

Eseguita la votazione, l'emendamento risulta **approvato** con 27 voti favorevoli e 5 astensioni su 32 consiglieri e consigliere presenti.

In seguito la presidente pone in votazione la **proposta di deliberazione**.

Eseguita la votazione, la proposta di deliberazione risulta **approvata** con 27 voti favorevoli e 5 astensioni su 32 consiglieri e consigliere presenti.

Infine la presidente pone in votazione l'immediata esecutività della **proposta di deliberazione**.

La proposta di deliberazione viene dichiarata **immediatamente esecutiva** con 27 voti favorevoli ed 1 astensione (non hanno partecipato alla votazione i consiglieri Casolari, Taranto, Toccolini e Zanella).

OGGETTO n. 4:

(deliberazione n. 54)

mozione della consigliera comunale Josefa Brugger (BürgerUnion) e del consigliere comunale Otto Waldner (Die Freiheitlichen) del 10 aprile 2018 in merito al divieto di circolazione per i diesel

La consigliera Brugger illustra la proposta di

Gemeinde Meran einzuführen».

Um die neue Verordnung ab dem 01.09.2018 anwenden zu können soll die unverzügliche Vollstreckbarkeit im beschließenden Teil wie folgt hinzugefügt werden:

Um die neue Verordnung ab dem 01.09.2018 anwenden zu können wird der Beschluss im Sinne von Art. 79 Absatz 4 des Dekretes des Präsidenten der Region Nr. 3/L vom 1. Februar 2015 mit getrennten Votum für unverzüglich vollstreckbar erklärt.

Änderungsvorschlag für die Verordnung:

ART. 1
Absatz 2

Es werde hinzugefügt: «Diese Verordnung gilt auch für jene Träger, denen der Dienst begleitetes Wohnen mittels Übertragungsakt laut Art. 4 des Beschlusses der Landesregierung Nr. 254/2017 übertragen wird.»

Art. 2 und Art. 3

Die Zielgruppe ist wie folgt zu ergänzen: ...«teilweise» selbständige Menschen.

Art. 11

Im deutschen Text fehlt ein «z» im Wort Konzession und soll korrigiert werden."

Infolge der Abstimmung wird der Abänderungsantrag mit 27 Jastimmen und 5 Enthaltungen bei 32 anwesenden Ratsmitgliedern **genehmigt**.

Schließlich bringt die Vorsitzende **den Beschluss** zur Abstimmung.

Infolge der Abstimmung wird der Beschluss mit 27 Jastimmen und 5 Enthaltungen bei 32 anwesenden Ratsmitgliedern **genehmigt**.

Schließlich bringt die Vorsitzende die unverzügliche Vollziehbarkeit **des Beschlusses** zur Abstimmung.

Der Beschluss wird mit 27 Jastimmen und 1 Enthaltung bei 32 anwesenden Ratsmitgliedern für **unverzüglich vollziehbar** erklärt (die Gemeinderäte Casolari, Taranto, Toccolini und Zanella haben an der Abstimmung nicht teilgenommen).

TOP 4:

(Beschluss Nr. 54)

Beschlussantrag von Gemeinderätin Josefa Brugger (BürgerUnion) und Gemeinderat Otto Waldner (Die Freiheitlichen) vom 10. April 2018 betreffend das Dieselfahrverbot

Gemeinderätin Brugger erläutert den

deliberazione.

Prende la parola l'assessora Rohrer, prendendo posizione.

In seguito prendono la parola i consiglieri Waldner O., Duschek, Ladurner e Enz e le consigliere Mattei e Brugger e l'assessora Rohrer fornisce un'ulteriore informazione.

Terminati gli interventi la presidente pone in votazione **l'emendamento**.

Eseguita la votazione, la proposta di deliberazione risulta **respinta** con 6 voti favorevoli, 11 voti contrari e 9 astensioni su 26 consiglieri e consigliere presenti (non hanno partecipato alla votazione i consiglieri Casolari, Duso, Maestri, Taranto, Toccolini e Zanella).

**OGGETTO n. 5:
(deliberazione n. 55)
mozione della consigliera comunale Rita Mattei (Lega Nord) del 11 aprile 2018
sull'arredo urbano (2)**

La consigliera Mattei spiega la proposta di deliberazione anche per mezzo della proiezione di fotografie.

Prende posizione il consigliere Duschek e assicura di volere votare a favore.

In seguito prende la parola l'assessora Strohmer e riferisce degli attuali incarichi e degli incontri con i commercianti.

In seguito si verifica uno scambio di battute tra la consigliera Mattei e l'assessora Strohmer.

La presidente Schir annuncia una votazione separata per ogni punto della proposta di deliberazione.

In seguito la presidente pone in votazione **il 1. punto della proposta di deliberazione**.

Eseguita la votazione, il 1. punto della proposta di deliberazione risulta **respinto** con 12 voti favorevoli e 18 voti contrari su 30 consiglieri e consigliere presenti (i consiglieri Duso e Holzgethan erano assenti).

Il consigliere Taranto esorta che i risultati delle votazioni vengano visualizzati tramite il videoproiettore.

La presidente desidera che venga annotato nel protocollo che in futuro ogni esito di votazione venga visualizzato tramite il videoproiettore.

In seguito la presidente pone in votazione **il 2. punto della proposta di deliberazione**.

Beschlussantrag.

Gemeindereferentin Rohrer ergreift das Wort und nimmt Stellung.

In der Folge äußern sich die GemeinderätInnen Waldner O., Duschek, Ladurner, Enz, Mattei und Brugger zum Thema und abschließend gibt Gemeindereferentin Rohrer eine zusätzliche Information.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt die Vorsitzende den **Beschlussantrag** zur Abstimmung.

Infolge der Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 6 Jastimmen, 11 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen bei 26 anwesenden Ratsmitgliedern **zurückgewiesen** (die Gemeinderäte Casolari, Duso, Maestri, Taranto, Toccolini und Zanella waren abwesend).

**TOP 5:
(Beschluss Nr. 55)
Beschlussantrag der Gemeinderätin Rita Mattei (Lega Nord) vom 11. April 2018 zur
Stadtmöblierung (2)**

Gemeinderätin Mattei erläutert den Beschlussantrag auch mittels Projektion von Fotos.

Gemeinderat Duschek nimmt Stellung und sichert seine Jastimme zu.

Anschließend ergreift Gemeindereferentin Strohmer das Wort und berichtet über die laufenden Beauftragungen und Treffen mit den Kaufleuten.

In der Folge findet ein Wortwechsel zwischen Gemeinderätin Mattei und Gemeindereferentin Strohmer statt.

Vorsitzende Schir teilt mit, dass der Beschlussantrag getrennt nach Textabschnitten zur Abstimmung gebracht wird.

Anschließend bringt die Vorsitzende **Punkt 1 des Beschlussantrags** zur Abstimmung.

Nach der Abstimmung wird Punkt 1 des Beschlussantrags mit 12 Jastimmen und 18 Stimmenthaltungen bei 30 anwesenden Ratsmitgliedern **zurückgewiesen** (die Gemeinderäte Duso und Holzgethan waren abwesend).

Gemeinderat Taranto ersucht um die Projektion der Abstimmungsergebnisse an die Wand.

Die Vorsitzende wünscht, dass im Protokoll vermerkt wird, dass in Zukunft jedes Abstimmungsergebnis auf die Wand projiziert werden soll.

In der Folge bringt die Vorsitzende **Punkt 2 des Beschlussantrags** zur Abstimmung.

Eseguita la votazione, il 2. punto della proposta di deliberazione risulta **approvato** con 19 voti favorevoli e 10 astensioni su 30 consiglieri e consigliere presenti (il consigliere Waldner O. non ha partecipato alla votazione, i consiglieri Duso e Holzgethan erano assenti).

Infine la presidente pone in votazione **il 3. punto della proposta di deliberazione.**

Eseguita la votazione, il 3. punto della proposta di deliberazione risulta **respinto** con 11 voti favorevoli, 1 voto contrario e 17 astensioni su 29 consiglieri e consigliere presenti (i consiglieri Waldner O., Duso e Holzgethan erano assenti).

OGGETTO n. 6:

(deliberazione n. 56)

mozione del consigliere comunale Kurt Duschek (gruppo misto) del 23 aprile 2018 in merito al passaggio pedonale tra porta Bolzano e l'accesso al parcheggio interrato di piazza della Rena - corso Libertà

Il consigliere Duschek illustra la proposta di deliberazione e annuncia che sarà posta in votazione in forma modificata.

Il sindaco prende posizione e annuncia che l'amministrazione comunale prenderà degli opportuni provvedimenti.

Prende la parola il consigliere Tischler ed esprime la sua opinione in materia.

In seguito la presidente pone in votazione **la proposta di deliberazione modificata** recante il seguente testo:

"... [omissis] ...

il Consiglio comunale incarica il Sindaco

di provvedere a garantire il rispetto della normativa vigente in materia di occupazione del suolo pubblico. In particolare occorre vigilare affinché non venga ostruito il passaggio a pedoni, genitori con carrozzine e persone portatrici di handicap."

Eseguita la votazione, la proposta di deliberazione risulta **approvata** all'unanimità con 24 voti favorevoli (i consiglieri Duso, Freund, Genovese, Holzgethan, Maestri e Toccolini e le consigliere Mattei e Strohmer erano assenti).

Alle ore 22:13 la presidente dichiara chiusa la seduta.

Fatto, letto e sottoscritto

Nach der Abstimmung wird Punkt 2 des Beschlussantrags mit 19 Jastimmen und 10 Stimmenthaltungen bei 30 anwesenden Ratsmitgliedern **angenommen** (Gemeinderat Waldner O. nahm an der Abstimmung nicht teil, die Gemeinderäte Duso und Holzgethan waren abwesend).

Zum Schluss bringt die Vorsitzende **Punkt 3 des Beschlussantrags** zur Abstimmung.

Nach der Abstimmung wird Punkt 3 des Beschlussantrags mit 11 Jastimmen, 1 Neinstimme und 17 Stimmenthaltungen bei 29 anwesenden Ratsmitgliedern **zurückgewiesen** (die Gemeinderäte Duso, Waldner O. und Holzgethan waren abwesend).

TOP 6:

(Beschluss Nr. 56)

Beschlussantrag des Gemeinderats Kurt Duschek (gemischte Fraktion) vom 23. April 2018 betreffend Durchgang für Fußgänger im Bereich Bozner Tor - Zugang Parkgarage Sandplatz - Freiheitsstraße

Gemeinderat Duschek erläutert den Beschlussantrag und teilt mit, dass er in abgeänderter Form zur Abstimmung gebracht werden soll.

Der Bürgermeister nimmt Stellung und teilt mit, dass die Gemeindeverwaltung in dieser Angelegenheit tätig werden wird.

Gemeinderat Tischler ergreift das Wort und äußert sich zum Thema.

Die Vorsitzende bringt daraufhin **den abgeänderten Beschlussantrag** im folgenden Wortlaut zur Abstimmung:

"... [Auslassung] ...

der Gemeinderat beauftragt den Bürgermeister,

dafür zu sorgen, dass die bestehenden Regelungen bzgl. Besetzung öffentlichen Grundes eingehalten werden. Insbesondere ist darauf zu achten, dass Fußgänger, Eltern mit Kinderwagen und Menschen mit Behinderung nicht behindert werden."

Infolge der Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 24 Jastimmen einstimmig **angenommen** (die GemeinderätInnen Duso, Freund, Genovese, Holzgethan, Maestri, Mattei, Strohmer und Toccolini waren abwesend).

Um 22:13 Uhr beendet die Vorsitzende die Sitzung.

Geschrieben, gelesen und gezeichnet

LA PRESIDENTE/DIE VORSITZENDE

f.to/gez. Francesca Schir

LA SEGRETARIA/DIE SCHRIFTFÜHRERIN
f.to/gez. Daniela Cinque